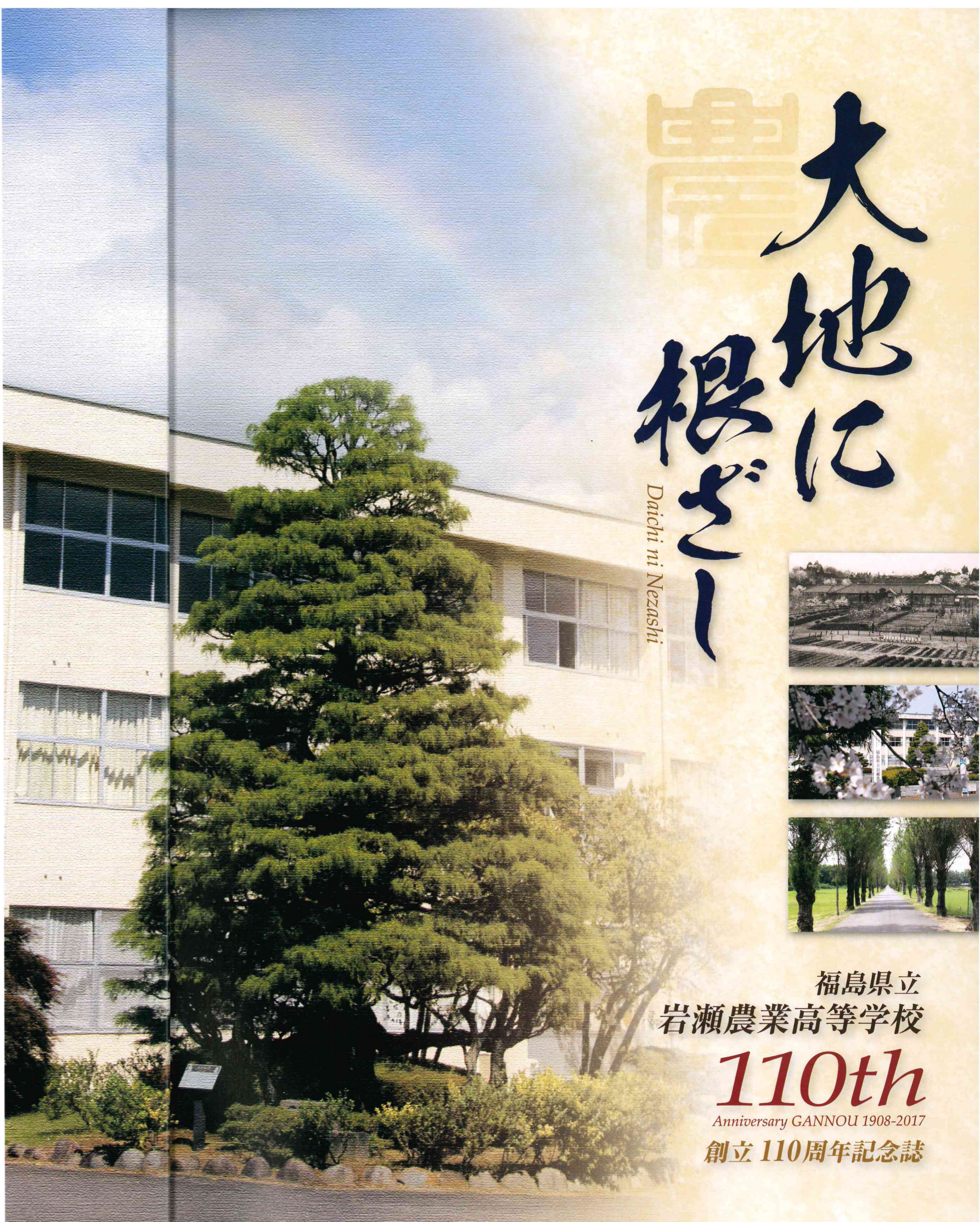




110th

Anniversary GANNOU 1908-2017

— 創立110周年記念誌 —



# 大地に根ざし

Daichi ni Nezashi



福島県立  
岩瀬農業高等学校

110th

Anniversary GANNOU 1908-2017

創立 110周年記念誌



110th  
Anniversary GANNOU 1908-2017

—ごあいさつ—  
Greetings

福島県立岩瀬農業高等学校同窓会長 長谷川 建一



本校は、明治41年、白河市小峰城趾に創立以来、大正、昭和、平成と激動の時代を経て、今年で110周年を迎えました。この間、卒業生は23,000名を数え、県内外の政財界等で活躍しています。このような人材を育ててきた歴史と伝統の中で、卒業生の心のよりどころとなっているのは「力農精神」と校訓（至誠勤勉・質実剛健・終始一貫）です。

創立110周年記念誌では、歴史的足跡と現在の学校生活について紹介し、同窓生はもとより、近隣中学生、高校生、また関係各所の方々に本校を理解していただき、さらに国際交流や英語の授業等にも活用できるように英語文も記載しましたので、活用していただければ幸いです。

また、この作成に当たっては、校長先生はじめ国語科、英語科、そして関係の先生方に大変お世話になりました。心より御礼を申し上げます。

福島県立岩瀬農業高等学校長 大和田 範雄



本校創立110周年の節目にあたり、記念誌「大地に根ざし」を刊行しました。本誌は、時代の要請に応えながら変革を繰り返した岩瀬農業高等学校の現在を記録に留めたものであり、各学科の学習内容、生徒の活動等を中心に編集しました。また、本校が創立90周年を契機に実施しているオランダとの国際交流や日常の英語科の学習を始め、専門教科の学習にも活用することができるよう英訳文も記載しました。

今後、更なる10年、創立120周年を目指し、本校の教育活動をより一層充実発展させるためには、世界を俯瞰しながら自らの足元を見つめ、地域に根ざした活動に取り組むことが肝要であり、本誌がその礎となることを期待します。

# 110th

Anniversary GANNOU 1908-2017

## 史跡宇津峰山と阿武隈川

Mount Utsumine and Abukuma River

学校の東には、650年前(南北朝時代)に歴史の舞台となった宇津峰山(標高686m)があり、校歌にも歌われています。また頂上からの眺めは素晴らしく、須賀川市、郡山市、那須山、磐梯山、安達太良山等を眺めることができます。手前を流れている川は阿武隈川です。

This is historic Mount Utsumine about 650 years ago during the era of Nanpokucho. It is located just to the east of our school and is included in our school song. The view from the top of the mountain is a beautiful landscape. In fact, you can see all of Sukagawa, Koriyama, Mount Nasu, Mount Bandai and Mount Adatara from its peak. The river pictured in front of the mountain is Abukumagawa.

### 校訓 School's Motto

校訓  
至誠勤勉  
質実剛健  
終始一貫

私たちの学校には三つの校訓があります  
Our school has three mottos.

- 1. 至誠勤勉 Shisei-kinben**  
誠実に勉強や仕事に努力すること  
To study diligently and work faithfully.
- 2. 質実剛健 Shitsujitsu-gouken**  
飾り気がなく身も心も、  
強くしっかりしていること  
To live simple and strong with a strong body and strong mind and without frivolity.
- 3. 終始一貫 Syushi-ikkan**  
始めから終わりまで変わらずベストを尽くすこと  
To strive to the utmost from start to finish giving our best and without giving up before the work is finished.

三国の栄のよるところ  
教の庭に青春の  
我等ははげむ幾百の  
心一つに向上の  
高き理想に進みなん

一、遠き世より歌われし  
阿武隈川の水長し  
歌か岩瀬の森も良し  
岩瀬を名のる学舎に  
垂るる教は農の道

土井晚翠作詞  
岡野貞一作曲

## 校歌

### 校歌 School Song

この校歌は、1928年に日本の有名な作曲家岡野貞一、作詞家土井晚翠によって作られたものです。地域の自然と歴史を背景に、生徒達へ夢と希望、勇気を与える歌です。またこのメロデーは、苦しい時、悲しい時に自然に口をついで出てくるなど、卒業生にとって郷愁を誘うものとなっています。

Our school song was made in 1928 by Teichi Okano, one of Japan's most famous composers and song writers. It is called "Bansui Tsuchii" in Japan. It gives us hope and courage. It fuels our dreams with observations about regional and historical things. When alumni encounter hardship and strike in our daily lives, this song flows from our lips and we are filled with nostalgia.

### 校章・校旗 Badge and School Flag



開校当時、教員・生徒・関係者で検討した結果、最終的に初代校長(綾部氏)により飾りのない「農」の一字に決定されました。これは、農業に従事する者「質実剛健」であるべきである、との強い信念の表れです。

When our school first opened teachers, students and everyone involved with the school discussed what the school badge should be. Then the first school Principal Mr. Ayabe decided only one letter "Nou" or "Agriculture" in Kanji without decoration would be our badge because those practicing agriculture should be simple and sturdy. So, we have 3 precepts around which we strive to educate our students.

### 力農精神 Rikinou Spirit

「方今の努めは力農にあり」これは、中国の漢書の一節です。本校の力農精神はこれに由来するものです。この精神は、農場実習を通して自分の「生き方」「あり方」を見つめ「忍耐力」を培うものであり、それは卒業生の心の支えになっています。

"All life's lessons exist in Agriculture." This is a passage from China's *Kanjo*. Our school motto "Rikinou Spirit" or "Seishin" in Japanese comes from this *Kanjo*. This spirit reminds us we can learn many things from practicing Agriculture. For example we can learn "how to live," "what we should strive to be," and "to persevere through many things." This spirit is a source of emotional support for our alumni.

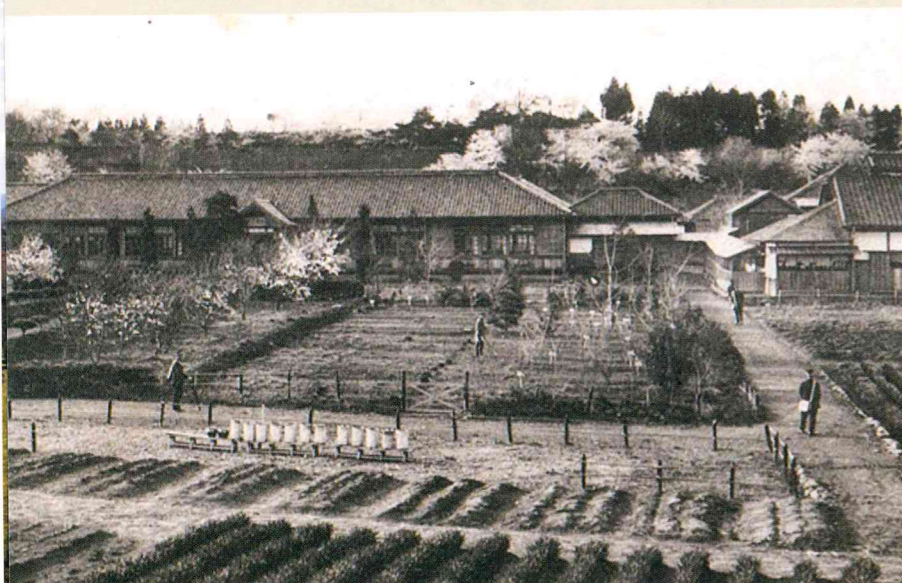
力農精神

# 岩農の変遷

Transition of Gannou

[岩農の変遷]

Transition of Gannou



## 西白河郡立農学校時代の校舎

本校は1907年に白河町の小峰城跡に白河郡立農学校として開校しました。この写真は、小峰城跡に建てられた当時の校舎です。その後、本校は諸般の事情により、2回移転しました。1回目は、1922年に白河町から須賀川町へ、2回目は、1975年に須賀川市から鏡石町へと移転しました。

### Nishishirakawa Gunritsu Agricultural School

Our school was founded in 1907 as Nishishirakawa Gunritsu Agricultural School at Komine Castle. This is a picture of what the school looked like at that time. Our school later moved twice for a variety of reasons. First it moved to Sukagawa from Shirakawa in 1922 and then again to Kagamiishi in 1975.

## 現在の小峰城

(旧農学校時代の跡地)

これは現在の小峰城です。この城(天守閣)は原形の通りに復元され、城の前の庭は、市民の憩いの場となっています。今では当時の学校の面影は全く残っていません。

### Present Day Komine Castle

This is a picture of present day Komine castle. The tower was rebuilt exactly according to the original specifications. Now the open space in front of the castle is a recreation area for citizens. As you can see none of the school facilities remain at all!



## 現在の校舎

これは現在の校舎で、手前に見える池は「心字の池」と呼ばれています。青空をバックに池に映った白い校舎は大変美しく、芝生の緑とのコントラストも見事です。

### Current School Building

This is our current school building. The pond you see is called "Shinji-no-Ike." The blue sky contrasts beautifully with the reflections of the green lawn and white building.



## 学校のシンボル「イトヒバ」

校舎の前には創立当時の大きなイトヒバの木があります。長い間、生徒の成長を温かく見守ってきた木であり、今でも学校のシンボルとして雄々しく立っています。

### Symbol of the School: "Itohiba Tree"

The big "Itohiba tree" in front of the school has been there since the school's founding. It watches warmly over our students as they grow and learn. It now stands firmly as a symbol of our school.



## 西白河郡立農学校時代の正門

これは西白河郡立農学校(本校の前身)時代に校舎の正門として使用されていたものです。この門柱は小峰城の公園改修工事の際に発見されました。多くの同窓生の強い願いにより、1990年に白河市より母校へ返還されました。創立当時の記念碑として大切に使用されています。

### The Gate Posts

These gate posts are the original gatepost used for "Nishishirakawa Gunritsu Nougakkou." They were discovered during the restoration of Komine Castle. In 1990 they were returned to us by Shirakawa City thanks to some old alumni and now we treasure them as a foundational monument of our school.



## 100周年記念碑

「凌雲大志」

「凌雲大志」と書かれた石の記念碑は、100周年の記念碑として2008年に庭園に建てられました。この執筆は、前同窓会長の添田増太郎氏によるもので、「雲を凌(しの)ぐような志のある大きな人になってほしい」という思いが込められています。

### Monument of 100th Anniversary

This stone monument engraved with "Ryou-Un-Tai-Shi" was constructed as a symbol of the school's 100th anniversary in the garden back in 2008. The calligraphy was written by Mr. Matsutarou Soeta the former president of the Alumni association. The characters signify how our eager students have strong wills like winds blowing the clouds in the sky.



## 「ドウダンツツジ」 母校に帰る

秋になると、校舎の片隅で真っ赤に色づいた大きなドウダンツツジが見られます。これらの古木には長い歴史があります。

本校が90年前に白河町から須賀川町へ移転した時、これらの樹木は白河中学校（現白河高校）の庭に植えてきたものでした。白河高校では、長い間手入れを続け、90年を経た現在、これらの樹木は大きく育ちました。そして2009年に白河高校から母校に帰ってきました。

### Dodan Azalea Came Back

In Autumn we can see the Dodan Azalea emblazoned with bright red leaves right here in the corner of our campus. These trees have a long and storied history. In fact, when our school moved from Shirakawa to Sukagawa about 90 years ago these trees were left at the Shirakawa grounds. The students and staff at Shirakawa high school took excellent care of these trees for 90 years and now they're grown big and returned to us in 2009.



## 学校の住所、 一貫から桜町に変更

本校の隣には小学校唱歌「牧場の朝」にも歌われている岩瀬牧場があります。

日本で初めてオランダから乳牛「ホルスタイン」を導入した歴史のある観光牧場として有名です。場内には沢山の大きな桜の木があり、春には桜の花を見るために多くの観光客が訪れます。このように素晴らしい桜の名所であることから、本校がここに移転して、間もなく住所が一貫から桜町に変わったのです。

### Iwase Stock-Farm

The "Iwase Stock-Farm" which children sing about in the children's song "The morning of stock-farm" is right next to our high school. It's a famous sightseeing destination with lots of historic significance. This stock-farm was the site of the first "Holsteins" or milk cows ever to be imported to Japan all the way from Holland. Many tourists visit to see the plentiful cherry blossoms in the spring time. They are the season the street name was changed from "Ikkan" to "Sakuramachi" as soon as our school moved here.



## 春日灯籠

校舎の前の日本庭園には、3mの高さの春日灯籠があります。これは石で造られた日本の伝統的な明かりで、本校発展のために大きな功績のあった鈴木博行氏（本校の第1回卒業生）から寄贈されたものです。これは、海を照らす灯台のように、生徒の未来を照らすシンボルとなっています。

### Kasuga Garden Lantern

There is a three meter tall Kasuga garden lantern in the garden in front of our school. It is a traditional Japanese lantern carved from stone and was given to us by Mr.Hakkou Suzuki who was one of our first alumni and contributed with the development of our school. It is meant to be a symbol for the students; a lighthouse on the shores of the ocean to guide them.

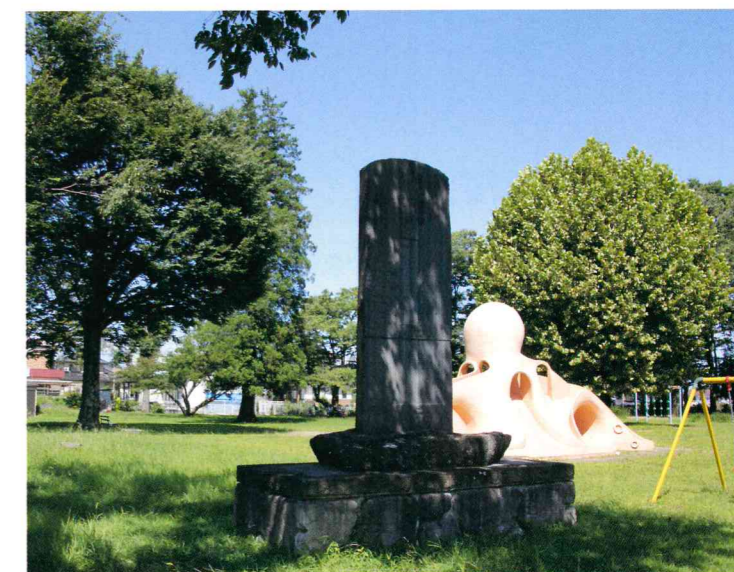


## 力農碑

この「力農碑」は創立50周年記念碑として旧鏡石農場に設置されました。ここはかつて生徒の実習の場であり、卒業生の思い出の場所です。現在は「たこ公園」として町民に利用されています。ここは、力農魂を学び得た同窓生のメッカともいえます。

### Monument of Rikinou

This monument is known as Rikinou-hi. It was commissioned for the school's 50th anniversary at the former Kagamiishi school farm. This former training farm and memorial ground has now become a park for the locals called Tako-koen. It is also a sacred site for many alumni seeking to pass down the spirit of Rikinou to new generations.

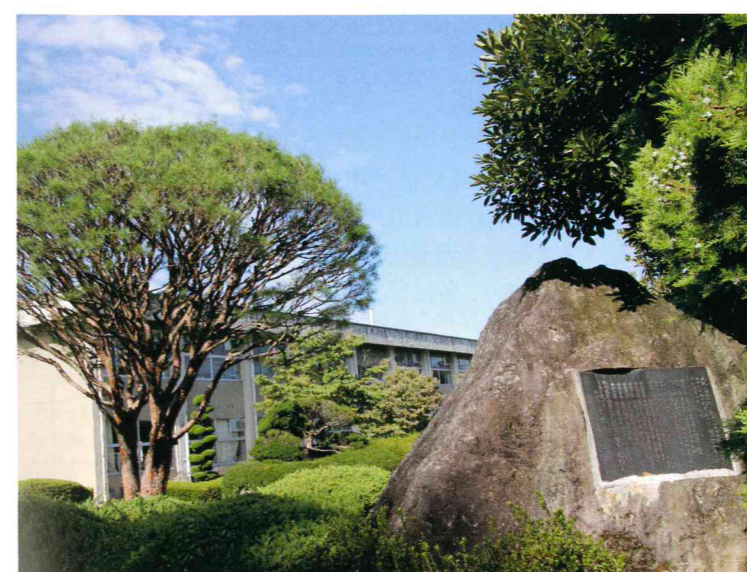


## 70周年記念碑 (磐梯山噴火石)

この大きな庭石は、創立70周年記念碑として卒業生より送られたものです。1888年に磐梯山大噴火の際に吹き上げられた重さ50トンの大石であり、生徒達の成長と学校の発展を見守っています。

### Huge Stone from Mt.Bandai

This large garden stone was presented to the school by alumni on its 70th anniversary. The 50t stone is actually a huge stone which erupted from Mt Bandai in 1888. Now the stone watches over the school and its students as they grow and develop.



# 校内の四季

Four Seasons of the Campus



## 校舎前の桜

学校の前の通りには、100年以上を経過した大きな桜の木がたくさんあります。

春になると見事な花を咲かせ、多くの人々が花見に訪れています。

### Cherry Blossoms in front of the School Building

There are many large cherry trees over 100 years old planted along the road in front of our school building. In spring the blooming flowers are very beautiful and many people travel together to come and see them.

## 牧場通りの桜並木

この素晴らしい風景は、桜が日本の象徴であることを感じさせるほどです。また桜の花は、芸術や文学のモチーフにもなり、日本人の心のよりどころとなっています。桜の花がわずかな期間しか咲いていないのは残念ですが、はかなさのなかに美しさがあるのでしょう。

### Cherry Avenue on Bokujou St.

As seen in this picture cherry blossoms as the symbol of Japan by many Japanese people and are often the motif art and literature as well as a source of emotional support. It is a pity that such beautiful flowers only bloom for such a short time.



## 一貫池

農場本部の隣には一貫池と呼ばれている池があります。これは本校の水田だけでなく、地域の農家へ水を供給する大事な水源地でもあります。この池は本校敷地の中心部にあり、冬には、時々シベリアから飛来した白鳥がのんびり泳いでいる姿を見ることができます。

### Ikkan Pond

There is a reservoir called "Ikkan Pond" right next to the Head office of our farm. The pond is an important source of water for not only our rice field but also for the surrounding farm houses. The pond is located in the center of the school grounds and, in the winter, we sometimes see Swans all the way from Siberia who come to swim and relax in its waters.



110th

[校内の四季]  
Four Seasons of the Campus

## 旧ポプラ並木と新桜並木

かつて寮と農場の間には、ポプラの大木が150本以上あり本校のシンボルになっていました。しかし、強風により倒れる危険性があることから16本を残して伐採しました。

現在、この場所には110周年記念事業として日本のシンボルである桜の苗木を植えました。

### Old Poplar Trees, New Cherry Trees

There used to be more than 150 large poplar trees between our school dormitory and the school farm. They were seen as a symbol of our school! However, we were forced to cut the trees down due to the safety hazard they posed during strong winds. So, we chose to plant new cherry trees in their place as a commemoration of our 110th anniversary.



## 校舎前の庭（秋）

本校には素晴らしい日本庭園があります。この庭は生徒達の実習によって手入れされているものです。下に見える池は「心字の池」と呼ばれていて、漢字の心の形をしています。本校で学ぶ生徒達に清い心と健康を培ってほしいと願いを込めて作られた池なのです。

### Garden in front of School in Autumn

Our school has a wonderful Japanese garden. It is tended by the students. The pond you see in the garden is known as "Shinji-no-Ike" because it is shaped like a heart (Kokoro) in Kanji. We expect our students to grow up with pure hearts and strong bodies.



## 校舎前の庭（冬）

秋になると、庭の木々の葉は金・赤・黄色と色づき、素晴らしい景色となります。冬に雪が降ると敷地内一面が雪で覆われ純白の景色となります。

### Garden in front of School in Winter

The leaves of all the trees on school grounds turn gold, red and yellow in the autumn. It's a beautiful sight to behold. The sight of the grounds blanketed with white snow in the winter is also breathtaking.



# 学校行事

The School Event

[学校行事]

The School Event



## 修学旅行

高校生活で最も思い出に残るのは、修学旅行ではないでしょうか。2年生は、3泊4日で京都・奈良等に行き、日本の伝統文化を学んできます。しかし最近では、国際化に伴って、韓国や中国等にも行くようになりました。それは外国の文化を学ぶことによって日本の良いところを見つめ直すためです。

### School Trip

Of all of our events it is often the school trip that we remember the most. Second year students travel to Kyoto and Nara to learn about the traditional culture and history of Japan. Recently, due to our efforts to pursue international exchange, we have been able to travel to foreign countries like China and Korea. We often learn much about our own country's strengths when we visit other countries.

## 文化祭

私達は、毎年行われる文化祭を楽しみにしています。文化祭は、私達が持っている特技を自己表現できる最良の場であり、クラスで団結し思いを込めて一生懸命頑張ることができます。その結果、私達は成し遂げた自信と満足感を感じ、その力は明日からの活力となっていきます。

### School Festival

We look forward to the school festival every year. The school festival is our best chance to show what we can accomplish and we put a lot of time and effort to make sure we do our best. Once we finish and renewed confidence that helps inspire us to do our best in all aspects of school life thereafter.



## 収穫祭

秋になると、農産物の収穫への感謝と来年の豊作を祈願して収穫祭が行われます。

校長は、生徒へのねぎらいの言葉を述べるとともに農産物を作ることの意義と大切さについて話をします。その後、全校生徒は、校庭でバーベキューを楽しむ一時を過ごします。

### Harvest Festival

In Autumn we hold a thanksgiving festival to give thanks for a good harvest next year. The principal thanks the students for their hard work reminds them to do their best to produce since agricultural production is vital. Afterwards the students all enjoy a barbecue on the school grounds.



## 岩農フレッシュ・ショップ

生物生産科、園芸科学科、食品科学科では実習を通して、たくさんの農産物を生産しています。このショップは、須賀川市内の空き店舗を借りて、月に1回開催しています。

多くの市民が農産物を買うために集まってきます。これは「岩農フレッシュ・ショップ」と呼ばれ、市民に親しまれています。このイベントは、地域の方々に学校の学習内容を理解してもらいばかりでなく、生徒自身が社会人としての礼儀作法を身につける絶好の機会にもなっています。

*Gannou Fresh-Shop* Our Living Production Department, Horticulture Science Department, and Food Science Department produce their training. So, we open the "Gannou fresh-shop" once a month in a vacant store front in Sukagawa to sell these goods. Many people come to buy our products. It draws lots of attention from the locals and in a golden opportunity for us to show the public what we study. We also learn a lot about social customs and manners from the experience.



## 校内球技大会

7月上旬には校内球技大会が行われ、全員が自分の得意な球技に参加します。「クラスのために」、「チームのために」、「自分のために」をモットーに全力を尽くします。夏の厳しい環境であるにもかかわらず、一生懸命頑張ったことや怪我なく安全に終わったことに達成感を味わうことができます。

### Sports Day

There are many sporting events taking place at the beginning of July and all the students participation in their favorite sports. They strive to uphold the mottoes "for the class," "for the team," and "for myself." They happily try their best and compete safely to avoid injury despite the hot and humid summer weather.



## 課題研究発表会

1月には、3年生がそれぞれの学科で勉強してきた成果を発表する課題研究発表会が行われます。この大会で優秀な成績を収めた発表団体は、2月に町の公民館で行われる発表会に出場し、地元の中学生や地域住民の皆様、関係団体の方々に見ていただきます。

### Presentation Contest

In January seniors present a topic they have studied and researched themselves for three years in a conference for our students. In February one group of seniors who received excellent marks for their presentation during our conference has the honor of presenting their study to local junior high school students, town's people and government officials.





## 岩瀬牧場

本校の隣には岩瀬牧場があります。この牧場は明治の初め、日本で初めてオランダからホルスタイン牛が輸入された、歴史ある牧場です。このことがきっかけとなり1998年に、本校とオランダの農業高校が姉妹校となり、交流が始まりました。

### Iwase Stock-Farm

Iwase Stock-Farm, famous for importing the first ever dairy cattle or "Holstein" from the Netherlands to Japan in the beginning of the Meiji era, is in vicinity of our school grounds. This farm is the primary reason we connected with our sister school A.O.C. in Holland back in 1998.

## 国際交流の経過

この交流も1999年にオランダA・O・Cミドゥン・ネーデルランド・ハウテン校と姉妹校を締結して以来、今年(2017年)で19年になります。この間、派遣した生徒、引率教師は120名を超えました。この交流事業はお互いの国の生活習慣、伝統文化の理解に大きな役割を果たしています。

### Visiting Holland

This year marks 19 years since we first started our relationship with our sister school A.O.C. in 1998. During this time we have been able to send more than 120 students and teachers to Holland to learn all about one another's lives and traditional cultures.



## オランダ訪問

私達は、隔年でオランダの高校を訪問しています。彼らは、私達の訪問が有意義なものとなるよう様々なイベントや研修を計画して温かく迎えてくれました。「学校での歓迎会」「先進農家の見学」「世界一の花市場見学」「アムステルダム市内観光」等、オランダ滞在中は楽しい貴重な経験をすることができます。そしてたくさんの方のことを学び、たくさんの方の想いを胸に帰国するのです。

### Visiting Families in Holland

Every other year, we visit a high school in Holland where we are always warmly welcomed and invited to various kinds of events and training seminars. Some such events and seminars have included "tours of advanced farms," "visiting one of the world's largest flower markets," and "tours of famous places in Amsterdam," etc. We always have a wonderful time in Holland and return to Japan full of many happy new memories having learned many things.



## 国際交流の成果

この交流事業は、外国の生活習慣、歴史、文化に触れ、日本の素晴らしさを再認識する貴重な機会となっています。日本に帰った後は自らを高めようと努力し、視野の広がりを感じることができます。卒業後、彼らは、それぞれの職場で自信と誇りを持って活躍しています。

### Sightseeing in Houten City

Visiting foreign countries often reminds us of what is excellent about our own country's history, traditions and culture. After returning to Japan we do our best to improve ourselves so that we can take pride in our work and be met with success in our future workplaces.



## 訪問者の歓迎会

オランダA.O.Cの生徒が本校を訪問した際、全校生による歓迎会を開き温かく迎えました。本校生とともに、華道・茶道・習字・和服の着付け等、日本の伝統文化に触れる体験をしました。

校外研修では、磐梯山、吾妻山、猪苗代湖等、日本の風光明媚な景勝地を案内しています。

### Welcome Ceremony in Gannou

When students from our sister school in Holland come to our school we hold a welcome party for them. While they are with us they are able to participate in many things at our school such as flower arrangement, tea ceremony, calligraphy, dressing of clothes, etc. They also take part in field trip where they are able to enjoy scenic nature like Lake Inawashiro and famous mountains like Mt. Bandai and Mt. Azuma.



## 東日本大震災以後

東日本大震災が発生して以来、彼らは、いくつかの理由から日本訪問を停止しています。しかし本校の生徒によるオランダ訪問は続けています。

### Now from Then

After the great Eastern Japan Earthquake of 2011, students from Holland have been hesitant to visit our school but we still continue to visit them in Holland.





# 体験学習

Experience Study



## 芋掘り体験学習

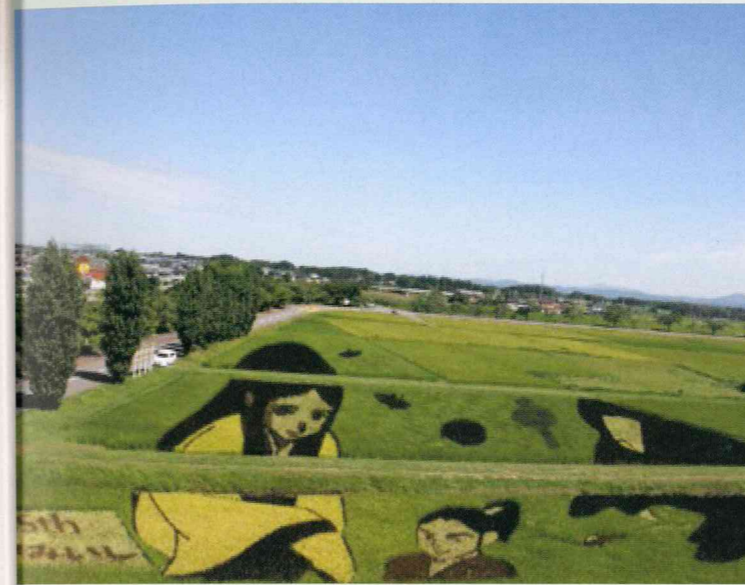
毎年園児たちは、農場での芋掘り体験学習を楽しみにしています。その際、生徒は先生の役割をして、園児が楽しく体験ができるように手助けをしています。また園児が怪我をしないように面倒を見ています。

### Kindergartners' Sweet Potato Harvest

Many kindergartners look forward to harvesting sweet potatoes in our farm every year. During this activity our students assume the role of teachers to assist them and ensure they don't suffer any injuries. The children always have a great experience and learn a lot.

# 地域との連携

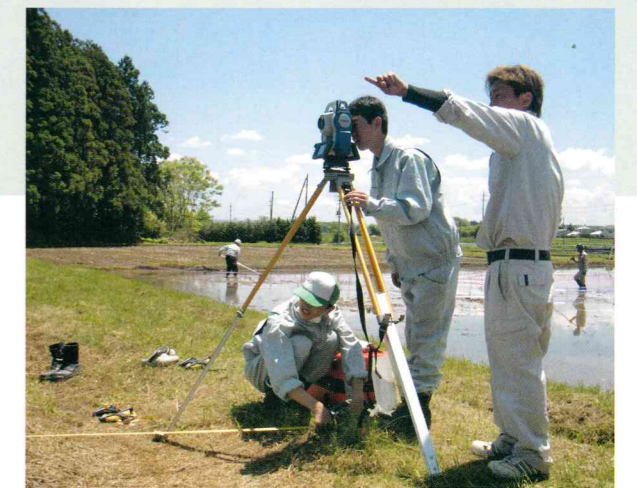
Cooperation Project with Community



## たんぼアート（鏡石図書館屋上より）

毎年、鏡石町と本校共催で描かれた「たんぼアート」を見学するために多くの人々が鏡石町を訪れます。（年間7万人）

鏡石町は、水田の提供と図案の作成を担当しています。環境工学科の生徒は、測量により苗の移植場所を決定し、また生物生産科の生徒は、図案に必要な7種類の苗を育て、指定された場所に移植をします。その結果、私達は、鏡石図書館の屋上から素晴らしい「たんぼアート」を見ることができるようです。



### "Tanbo-art" from the Roof of Kagamiishi Library

Every year thousands of people come to Kagamiishi to see the "Tanbo-art" created in the rice fields by our students and town staff. The town staff commissions a design and prepares the paddy field. Then the Gannou Environment Technology students measure out and draft the design. After that the Gannou organic production and development department students cultivate the seven different rice strains needed for the design and then plant each seedling in its specific place. The end result is incredible "Tanbo-art" that can be seen from the roof of Kagamiishi library like you see in this picture.

## 小学生体験学習

毎年、多くの小学生が農業、食品、環境について学習をするために本校にきています。その際、本校の施設・設備の素晴らしさに驚いています。

本校では、地域の小中学校に対し、農業を通じた教育に物心両面で貢献しています。

### Pupil's Agriculture Experience

Many students come to our school to learn about agriculture, food and the environment. They are often surprised when they see our school's facilities and equipment. After they enroll we make every effort to ensure they are educated both mentally and spiritually in order to prepare them for their future work.



## 中学生体験学習

今、農業高校は大変人気があり、本校への志願者も多くなってきています。

夏休みになると、本校では高校の学習内容を中学生に知ってもらうための、1日体験学習を行っています。

### One Day Study Experience for Junior High School Students

These days agriculture high schools have become very popular so we always have lots of applicants for our high school. In the summer we invite junior high school students to our school for a day to help them understand what daily life here is like.



### Planting Ebine-Orchid with Local Residents

Mount Utsumine is featured in our school song and has a long history dating back to the Nanpokyutyou era in AC1350. There are lots of weeds and wild grasses in this area that are endangering other plant life. In order to combat this we plant Ebine Orchid, Yama-lily, Sagisou and Kumagaisou by growing them with various bio technologies in our school laboratory. We are carrying out this restoration project with people from the community.

## エビネラン群生地復活事業

本校の校歌に歌われている宇津峰山は、南北朝時代からの長い歴史があります。この近辺にはたくさんの山野草が生息していますが、中には絶滅に瀕しているものもあることから、早急な対応が必要です。

私達はエビネラン、ヤマユリ、サギソウ、クマガイソウ等をバイオテックの技術で増殖し、地域の人々と共同で群生地復活のプロジェクトを行っています。



# 生物生産科 Living Thing Production Department

## — 生物科学コース Rice Crop Course —

### 稲の生育調査

日本人の主食である米の栽培を学んでいます。本科の教育の目的は、将来の日本の農業スペシャリスト及び技術者を育成することです。国民に必要な農産物を自分の国で生産することは、最も大事なことといえます。

#### Growth Examination of Rice

The staple food of Japanese people is rice. Our school's purpose is to educate the future agricultural specialists and technicians Japan needs so we can produce enough farm products to meet the needs of the Japanese people.



### 田植え実習

本校では農業の知識と技術を身につけるために一生懸命実習を行っています。春になると、生徒は先生の指導のもとに機械を使って水田で田植えをします。

#### Rice Planting by Machine

We work hard to ensure students master the agricultural knowledge and techniques they need. In the spring we help guide students to plant rice in the rice fields using our planting machines.



### 稲刈り実習

秋になると、水田の稲穂は一面黄金色に変わります。先生の指導によってコンバインによる刈り取り実習を行っています。

#### Harvest by the Combine

In autumn the stalks of rice turn gold and yellow so we harvest them using the combine under the supervision of teachers.



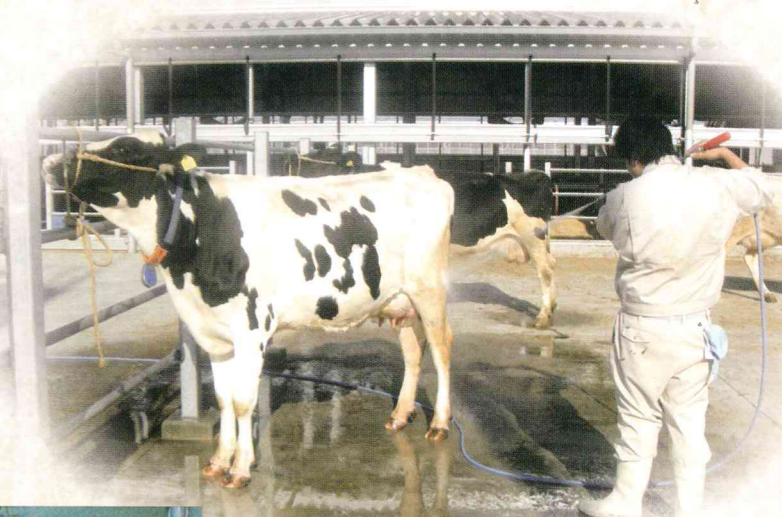
## — 動物科学コース Animal Science Course —

### 乳牛の管理

本校は生徒達が酪農に関する知識と技術を身につけるため、多くの設備投資を行っています。牛舎・搾乳室・堆肥舎等を最新の施設・設備に作り替えました。

#### Taking Care of Dairy Cattle

A lot of money is spent to ensure students learn the necessary dairy farming techniques. We rebuilt our dairy farming facilities and regularly acquire new dairy farming equipment. For example we recently rebuilt and refurbished the "cowshed," "milking parlor" and "compost house."



### 搾乳実習

これはミルクパーラーと呼ばれる搾乳室です。これは清潔で効率よく作業ができるコンピュータ付の最新の設備です。生徒は快適に実習をしています。

#### Milking Parlor

This facility is called the milking parlor. There is new equipment automated with computer technology that keeps things clean and working efficiently. The students are able to work here comfortably.

### 乳牛の共進会にむけて

本校は福島県で酪農教育を行っている唯一の学校です。生徒達は、毎年開催される乳牛共進会に参加することを楽しみにしています。また共進会では、彼らはいつも優秀な成績を取っています。地域の酪農家は、本校で酪農の専門家を育てることを期待し応援しています。

#### Dairy Competition

Our school is the only school that offers Dairy Farming education in all of Fukushima. Our students look forward to competing in the dairy competitions held every year. They always receive high marks in these competitions. Dairy farmers in our community expect our school to educate the next dairy farmer experts.



# 園芸科学科 Horticulture Science Subject

## 園芸生産コース Horitcuture Produktion Course

園芸科学科は、草花・野菜・果樹等の三分野から成り、広大な農場と施設・設備を有しています。そして園芸に関するスペシャリストを目指して勉強しています。

### Management of Flowering Plant

The horticulture science section consists of three fields. "flowering plant, vegetable and orchard" having extent of farm, facility and equipment. We work very hard to become specialists concerned with horticulture.



草花の管理  
(Management of Flowering plants)



果樹園の管理 (Management of Orchard)

### 果樹園実習

果樹園では、リンゴ・ブドウ・なし・もも等の美味しい果物を生産しています。これらの果物は、果樹園で収穫をするとすぐに須賀川市や鏡石町で本校生により販売されます。私達は、販売でお客さまと接することにより礼儀やマナーを身につけています。

### Management of Orchard

We produce many kinds of delicious fruits in the fruit farm, for example apples, grapes, pears and peaches. As soon as we crop these the fruits in the orchard, we go to Sukagawa-City and Kagamiisi-Town to sell these products. We acquire etiquette and manners contacting with customers.

### 環境制御温室

本校には、コンピュータ制御の最先端の温室があります。大雪でも、強風でも影響を受けることなく、内部は暖かで心地よく、草花や野菜は順調に育っています。

### Environment Control Hothouse

We have the latest hothouse controlled by computers. Even if it snows heavily and blows hard outside, it's no problem. It stays warm and comfortable inside. Flowers and vegetables grow up smoothly in the hothouse.

環境制御温室  
(Environment Control Hothouse)



## バイオテクコース Biotechnology Course

バイオテクコースでは、草花や野菜などの基礎学習の基に、細胞融合や植物の組織培養について学習しています。

### Biotechnology Course

We learn cell-assimilation, plant's culture, on the basic study of flowering plant, vegetable in the biotechnology course.

### 組織培養実習

このコースは生物工学科の施設設備を引き継いでいるために、組織培養のためのクリーンベンチやクリーンルーム、さらに最先端の実験ができる細胞融合装置やマイクロマニピュレーター等があります。残念ながら、生物工学科は2015年で募集停止となりました。

### Tissue Culture

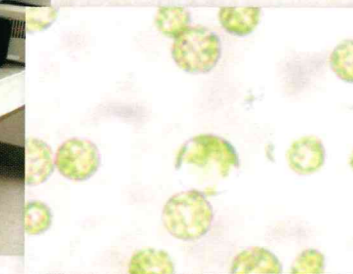
This course has inherited equipment of formally department. There are many clean-bench and cleanroom for tissue culture. Moreover we have cell-fusion device and micro-manipulator to do high technology experiment. It is a pity that Bio-technology department stopped to recruit students by 2015.



組織培養実習  
(Tissue Culture)



先端実験機器  
(High Tecnology Experiment)



裸の細胞  
(Protplust)

### 温室の管理

私達は実験室で先端技術を駆使して、様々な種類のランの増殖を行っています。これらのランは、農場の温室で育てられます。その結果、素晴らしい花を咲かせ、見る者に感動を与えています。

### Management of Hothouse

We are breeding various kinds of orchids by using high technology in our laboratory. Then they are carried to the hothouse and grown carefully in an ideal environment. Therefore they bloom beautifully and give us deep emotion.

ランの管理  
(Taking Care of the Orchids)



# ヒューマンサービス科

## Human Service Department

### 草花の植え付け実習

農業を通して、草花の基礎、園芸デザイン（ガーデニング、フラワーデザイン）や園芸福祉に関する知識と技術を身につけ、地域社会の発展に貢献できる産業人を育てています。

#### The Practice of Planning Flower

We learn knowledge and technique concerned with the basis of flowering plant, horticultuer design (gardening, flower design) and horticultuer welfare through the study of agriculture. We become good industrial people to be contribute with develop a community.

草花の植え付け実習(The practice of planning flowers)



フラワーアレンジメント実習 (The practice of flower arrangement)

### 園芸デザインコース

私達はこの科で草花栽培や花壇の作り方などを学んでいます。さらに自分たちが育てた草花を使い、日本の伝統的な生け花やコサージュの作り方も勉強しています。それにより生活の質を高めることで、豊かな日常生活を過ごすことができるようになります。

#### Horticultuer Design Course

We learn how to grow cultivate flowering plants, and make a flower bet in this course. In addition, we study Japanese traditional arranging flowers and how to make corsage to use the flowers which have brought up them. We acquire culture to enjoy wealthy daily life.

### 園芸福祉コース

草花や作物の栽培を通して人間の「生き方」「あり方」を学びます。さらに高齢化社会に対応した福祉についての勉強をします。私達は、近隣の老人福祉施設に行って介護や花壇への草花の植え付け等、実践的な実習を行っています。

#### Horticultuer Welfare Course

We study "way of life" way of live" of human beings through growing flowers and product crops. We learn welfare response to aging society. We go to a welfare facility for aged people. We do practical training to take care of old people and plant flowers on the flowerer bed.

老人ホームでの実習 (The practice of nursing home)



# 食品科学科

## Food Science Department

食品科学科では、体の健康や栄養について基礎的な学習をしています。また、実習を通して食品の加工や貯蔵などについての専門的な知識と技術を学んでいます。

#### Food Science

We study fundamental knowledge about health and nutrition in this department. We are also learning special knowledge and techniques about "food processing" and "food storage."

### 農産物加工

製造部門において、私達はベーコン、ハム、ソーセージ、燻鶏(くんけい)、パン、ジャム、味噌、醤油等、幅広い製品を作っています。私達はこのような食のスペシャリストを目指しています。

#### Food Products

We produce various kinds of foods such as "bacon, hum, sausage, smoked-chicken, bread, jam, soybean-paste and soy-sauce in this section. Our purpose is to bring up food specialists.

### 肉加工

肉の調理にはナイフや機械を使うため、事故防止や病原菌の繁殖防止などに特段の注意を払って実習を行っています。

#### Meat Processing

As we use knives and machines for cutting meat, we pay particular attention to safety measures to prevent accidents and not to be infected by germs.



農産物加工 (Food Products)



肉加工 (Meat Processing)

### 乳加工

これは私達の学校の新施設「ミルクプラント」です。この牛乳は畜産団地で搾乳されたもので、すぐに畜産団地から車で運ばれてきます。これらの牛乳は、滅菌のためのシステムを通してコンベアーベルトの上でパッキングされます。全てが自動で行われており、大変衛生的です。

またこの過程の一部を利用してアイスクリームを作っています。この製品は美味しく大変人気があり、校内で販売が始まるとすぐに売り切れになります。

#### Milk Processing

This is our school's new milk plant facility. This milk is produced at the dairy farm in our school. It's transported from the farm by car as soon as possible. This milk is packed on the carrying conveyor belts through the process for sterilization. Everything is done automatically. It's very clean and safe. And we can make ice-cream using a part of this milk processing. These products are very delicious and popular. As soon as we begin to sell them in the school, these products sell out quickly.



乳加工 (Milk Processing)

## アグリビジネス科

Aguribusinesses Department



アグリビジネス科は2016年に農業の6次化をめざし、生産情報科から改編しました。

この学科の特色は、農産物の生産・販売・加工を統合的に学習することによって、質の高い知識と技術を持った農業人を育てることです。

Aguribusinesses Department was reformed from Production Information department to aim for integration of agricultural developments. The characteristic of this department grows agricultural experts having high quality knowledge and technique by leaning integrating agricultural production, selling, processing of agricultural products.

東京アンテナショップ  
(Tokyo Antenna shop)

### コンピュータ学習

近年、コンピュータは日常生活において、必需品になっている現在、高い技術が求められています。私達は、アグリビジネス科で、情報の収集・整理・活用等の専門的な知識と技術を学習しています。

#### Computer Lesson

Recently the computers are becoming more necessary than luxurious in our daily life. We learn special knowledge and techniques concerned with "collection of information", "arrangement of information", and "application of information" in this section.

コンピュータ学習風景  
(Computer Lesson scene)

### フレッシュ・ショップ

月に1回、生徒達は須賀川市内の空き店舗を利用して学校で生産した農産物を販売しています。これは「岩農フレッシュ・ショップ」と呼ばれています。授業の中に「マーケティング」や「食品流通」に関する教科があることから、この事業で中心的な役割を果たしています。

#### Fresh-Shop

Once a month, students sell agricultural products which are produced in our school farm using a vacant shop in Sukagawa City. We call it "Gannou fresh-shop". As we study marketing and food distribution in class, we take a central part in this project.

フレッシュ・ショップ(Fresh-Shop)



## 環境工学科

Environment of Technology Department

近年、食糧問題や環境問題は世界的な問題としてクローズアップされていることから、私達は地域の食料生産のための農業基盤の整備や森林環境の保全について学習し、農業土木や造園のスペシャリストを育成しています。

As food and environmental problems are given a great deal attention in the world recently. We learn maintenance of agricultural ground to product the food and to keep the forest environmental preservation in this area. Our school brings up specialists of agricultural-civil-engineering and landscaping.



測量実習

(Exercise of Measurement by the Total station)

### 小型建機実習

これは小型建機(バックホー)による水路掘削実習です。

これらの実習のためにバックホーやトータルステーション等の設備等の充実を図っています。その結果、以前と比較して、学習効果は極めて向上しました。

#### Exercise of Backhoe

This photo shows the exercise scene of the waterway excavation using the backhoe. As we seek the improvement of facility "backhoes and total station, etc". The study effect has come to raise more than before.



小型建機実習 (Exercise of Backhoe)

### 日本式庭園

学校には歴史と伝統を感じさせる美しい日本庭園があります。生徒は実習を通して造園に関する知識と幅広い技術を身につけています。

#### Japanese Style Garden

We have large beautiful Japanese gardens inspiring history and tradition in our school. Students learn the knowledge and the techniques about landscaping through the exercise in the gardens.



日本式庭園 (Japanese style garden)

## 自転車競技部

自転車競技は県南地域が特に盛んでレベルも高く、この地域には全国でトップクラスの実力校が数校あります。また泉崎村には自転車のバンクもあり練習のための環境が整っています。本校も毎年全国大会に出場し優秀な成績を収めています。

## Bicycle Club

The bicycle competitions are very popular around these south area in Fukushima Prefecture and some of them are best clubs in Japan. We have a wonderful bank for bicycle competitions in Izumizaki Village. It's a very good environment for training. The competitors of our high school participate in The National Bicycle Convention every year, and always perform very well.



自転車部 (Bicycle Club)

## 剣道部

剣道は日本の伝統的武道で、体力と技術だけではなく、心のあり方が重要です。日々の練習で、心技体を鍛練します。勝敗が瞬時に決定する、技のスポーツです。

## Kendo Club

Kendo is a Japanese traditional military art. Strength and Technique are not the only factors. The important thing is the mind. The action is quick and exciting. The points of the match contest are decided very quickly. Victory or defeat is judged in an instant.

剣道部 (Kendo Club)

馬術部  
(Horsemanship Club)

## 馬術部

全国的にも馬術部のある学校が少ない中で、本校はその中の一校です。

馬を扱うことは大変難しく、また無休で馬の世話をすることは大変です。しかし彼らはこれを一日も欠かさず続けています。日頃の努力が実って、2016年には全国大会で優勝しました。

## Horsemanship Club

Very few high schools have horse clubs all over Japan. Our school is one of them. It is very difficult to make horses obey and very hard to take care of them. But they continue this work day after day without fail. Our club won the championship in 2016 owing to everyday efforts.

茶道部  
(Tea-Ceremony Club)

## 茶道部

茶道は、その動き・作法・茶碗・お菓子等、それぞれに意味があります。伝統的な日本の文化が集大成されたものであると言われています。生徒達は週に一度、稽古をすることによって日本の心に触れています。

## Tea-Ceremony Club

The tea-ceremony has meanings in the individual practices of "the actions", "the manners", "the teaset" and "the candies". It is said that the tea seaceremony is concentration of traditional Japanese culture. The students feel the Japanese mind by doing the tea-ceremony once a week.

## 野球部

野球は大変な人気であり、たいていの高校には野球部があります。野球部員は、甲子園で開かれる全国大会を目指して、休日返上で一生懸命練習をします。私達も彼らが夢を実現することを楽しみにし、応援しています。

## Baseball Club

The Baseball is very popular in Japan. Most of all Japanese high schools have baseball clubs. The baseball club members do their best to participate in Koshien National Convention. We are also looking forward to their dreams coming true.



野球部 (Baseball Club)

## ブラスバンド部

ブラスバンドは、各種式典、各種大会における応援などで不可欠です。

また、年間を通して各種大会があり、その大会で入賞を目指して毎日一生懸命練習に励んでいます。

## Brass-Band Club

The brass-band club is essential to the various kinds of ceremonies and competitions. and it cheers the players up in same competitions. There are many competitions in which the brass-band participates. They are doing their best to get the championship every day.



ブラスバンド部 (Brass-Band Club)



## 学校鳥瞰図

学校全体を鳥瞰すると、本校には、運動場・実習農場・建物敷地を含めて42haの広大な敷地があり、全国の農業高校の中でも非常に大きな学校となっています。

### School Outline from a Bird's Eye View

When looking at our school campus from a Bird's eye view we see entire premises of 42ha including the playground, school farm, and class buildings. In fact, our school is one of the biggest agricultural high schools in all of Japan!



## 宇津峯寮

本校には「宇津峯寮」の愛称で親しまれている寮があります。本校のすべての1年生は、1週間の入寮体験をしています。また遠隔地で通学できない生徒も入寮が許可されています。

寮は、寝食を共にすることによって協調性・忍耐力・生活習慣などを身につけることができる素晴らしい教育の場となっています。

### Utsumine Dormitory

All first year students must live communally here on our campus in our dormitory "Utsumine-Ryou" for a week. Students are also allowed to live in the town in case of long distance travel from home. The dormitory helps students learn cooperation, patience, customs and manners by way of living and working together.



## 農耕用機械

学校には広大な農場があることから、実習を円滑に進めるための様々な農機具（トラクター、バックホー、トラック等）があります。関係職員は、これらの機械をいつでも使えるように校内の修理工場で点検と整備を行っています。

### Machines for Cultivation

There are vast amounts of farmland at our school so we utilize various kinds of machines like tractors, backhoes, trucks etc. to maintain and cultivate the land. Staff inspect and repair these machines to ensure things run smoothly.



# 110th

Anniversary GANNOU 1908-2017

## — 創立110周年 — 記念事業

白河市の小峰城跡に学校が創立して以来、110年になります。

2017年10月21日には多くの来賓の参加のもと110周年記念式典が行われました。

また、その際に次のような記念事業を行いました。①構内各所に桜の植樹、②国際交流事業の継続、③メールの一斉送信システムの整備、④トレーニングマシンの整備などです。

### 110th Anniversary

It's been 110 years since the school's founding at the site of Komine Castle in Shirakawa. We celebrated our anniversary with many guests and participants on October 21st this year. The celebration included a variety of memorial projects including "planting of cherry trees on school premises," "continues projects for international exchange," "new simultaneous communication for students," and "maintenance of farming equipment."

4月には、校舎に沿って綺麗な桜並木を見ることができます。この町の名前は、本校が1975年にこの場所に移転してきた時、一貫から桜町に地名が変更されました。

しかしこれらの樹木は高齢化して徐々に数を減らしてきていることから、110周年記念事業の一環として、構内各所に苗木を植える事業を決定しました。私達は、地域の皆様とともにいつまでも桜を楽しむことを願っています。

### Sakuramachi means Cherry Town

In April, the beautiful cherry blossoms lining the avenue in front of our school bloom for all to see. So our town name was changed to 'Sakura Town' almost 40 years ago. But now many of trees are old and dying so we have decided to begin a project that will plant young cherry trees as a part of our 110th Anniversary celebration. We hope that people will be able to enjoy these cherry blossoms for years to come.

## 桜の植樹



## 海外交流事業



オランダの農業高校と交流を始めて、今年(2017年)で19年目となりました。この間、すでに生徒96名、教師28名が派遣されています。生徒は、この事業で互いの国の伝統文化の理解と交流に大きな役割を果たしてきました。

この事業の推進に当たっては、学校・同窓会・PTA等からなる国際交流振興会を設立し、事業の支援をしています。

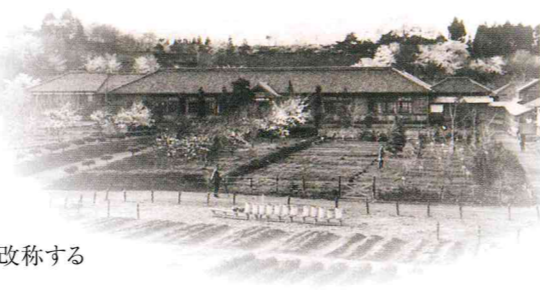
### Exchange Program

It has been 19 years since we started our cultural exchange program with an Agricultural school in Holland. During this time we have sent 96 students and 28 teachers to Holland as a part of this mission. They all played a key role in deepening our friendship and mutual understanding of each country's traditions and culture. We promote this project to further our goal of International exchange to our Alumni and parents-teachers associations.

沿革 History

明治41. 4. 1 白河町に西白河郡立農学校として創立する

- 大正 2. 4. 1 福島県立農学校と改称し甲種組織となる
- ◇ 2. 10. 26 校舎増築落成県立移管式典をあげ、創立記念日とする
- ◇ 11. 4. 1 福島県立岩瀬農学校と改称し、新たに専修科を置く
- ◇ 11. 4. 12 岩瀬郡須賀川町並木東に移転する



- 昭和14. 11. 27 校歌並びに寮歌が認可される
- ◇ 23. 4. 1 新制高校に組織変更し、福島県立岩瀬農業高等学校と改称する
- ◇ 23. 7. 30 長沼分校を長沼町立小学校に開設する
- ◇ 23. 9. 15 定時制課程仁井田分校を開設する
- ◇ 44. 6. 21 鏡石新農場開設記念式典を挙げる
- ◇ 45. 8. 26 第15回全国高等学校軟式野球大会において優勝する
- ◇ 46. 4. 1 文部省指定自営者養成農業高校として学科の編成替えを行ない次のように生徒募集する  
農業科120名(経営専攻80名、技術専攻40名)、園芸科40名、畜産科40名、生活科80名、  
食品加工科40名、産業科50名(車輛整備課程25名、測量課程25名)
- ◇ 46. 9. 20 文部省指定自営者養成農業高等学校発足記念式典を挙げる
- ◇ 47. 4. 9 寄宿舎宇津峯寮入寮式を挙げる 入寮生400名(男子320名、女子80名)
- ◇ 49. 8. 24 新校舎普通教室棟完成により移転式を挙げる
- ◇ 50. 4. 11 校舎第2期工事完成により別科産業科を除き須賀川校舎より鏡石校舎へ全面移転する
- ◇ 52. 2. 2 体育館落成(1,631.92㎡)
- ◇ 52. 5. 11 記念樹「イトヒバ」等に移転する
- ◇ 52. 11. 11 校舎改築落成 創立70周年記念式典を挙げる
- ◇ 62. 10. 27 日本学校農業クラブ連盟全国大会が開催される(農業鑑定競技会場)
- ◇ 62. 11. 21 創立80周年記念式典を挙げる



- 平成 3. 8. 11 第25回全日本高等学校馬術競技大会において優勝する
- ◇ 9. 6. 25 創立90周年記念会より力農会館(345㎡1棟)の寄贈を受ける
- ◇ 9. 10. 18 創立90周年記念式典を挙げる
- ◇ 10. 6. 10 国際交流振興会を設立する
- ◇ 10. 10. 5 オランダA・O・Cミドゥン・ネーデルランド・ハウテン校と姉妹校の調印をする  
第1回国際交流生徒海外派遣研修(生徒代表10名派遣)
- ◇ 15. 4. 1 学科の編成替えを行い、生物生産科40名、園芸科学科40名、生物工学科40名、  
食品科学科40名、生産情報科40名、環境工学科40名を募集し、  
農業科、畜産科、園芸科、食品加工科、農業工学科、生活科学科の募集を停止
- ◇ 19. 10. 20 創立100周年記念式典を挙げる
- ◇ 23. 3. 11 東日本大震災により校舎、第一体育館、宇津峯寮、農場本部食品加工棟など多数の建物・設備に  
被害が発生するとともに農場敷地に地割れ陥没などが発生する
- ◇ 28. 2. 18 校舎(管理棟)大規模改造工事完成
- ◇ 28. 4. 1 学科を改編し、生物生産科40名、園芸科学科40名、ヒューマンサービス科40名、  
食品科学科40名、アグリビジネス科40名、環境工学科40名を募集し、  
生物工学科、生産情報科の募集を停止
- ◇ 28. 7. 22 第50回全日本高等学校馬術競技大会において優勝する
- ◇ 28. 9. 30 第10回国際交流生徒海外派遣事業研修(生徒代表5名派遣)
- ◇ 29. 10. 21 創立110周年記念式典挙行



平成29年10月21日発行

福島県立岩瀬農業高等学校  
創立110周年記念誌

「大地に根ざし」

編集 ● 生物工学科 力丸 啓一  
国語科 二文字屋こずえ  
英語科 高橋 昌美  
英語科 菅野 宏恵  
英語科 北原 利江

英文監修 ● Royal T. Lewis  
発行 ● 福島県立岩瀬農業高等学校  
福島県岩瀬郡鏡石町鏡田桜町207  
TEL (0248) 62-3145 FAX 92-2051  
印刷 ● 株式会社星総合印刷